

Voir – regarder – comprendre - contempler

« Le premier jour de la semaine, à l'aube, alors qu'il faisait encore sombre, Marie de Magdala se rend au tombeau et **1** que la pierre a été enlevée du tombeau. Elle court, rejoint Simon–Pierre et l'autre disciple, celui que Jésus aimait, et elle leur dit : « On a enlevé du tombeau le Seigneur, et nous ne **2** pas où on l'a mis. » Alors Pierre sortit, ainsi que l'autre disciple, et ils allèrent au tombeau. Ils couraient tous les deux ensemble, mais l'autre disciple courut plus vite que Pierre et arriva le premier au tombeau. Il se penche et **1** les bandelettes qui étaient posées là. Toutefois il n'entra pas. Arrive, à son tour, Simon–Pierre qui le suivait ; il entre dans le tombeau et **3** les bandelettes posées là et le linge qui avait recouvert la tête ; celui-ci n'avait pas été déposé avec les bandelettes, mais il était roulé à part, dans un autre endroit. C'est alors que l'autre disciple, celui qui était arrivé le premier, entra à son tour dans le tombeau ; il **2** et il crut. En effet, ils n'avaient pas encore **2** l'Écriture selon laquelle Jésus devait se relever d'entre les morts. Après quoi, les disciples s'en retournèrent chez eux. Marie était restée dehors, près du tombeau, et elle pleurait. Tout en pleurant elle se penche vers le tombeau et elle **3** deux anges vêtus de blanc, assis à l'endroit même où le corps de Jésus avait été déposé, l'un à la tête et l'autre aux pieds. « Femme, lui dirent-ils, pourquoi pleures-tu ? » Elle leur répondit : « On a enlevé mon Seigneur, et je ne **2** où on l'a mis. » Tout en parlant, elle se retourne et elle **3** Jésus qui se tenait là, mais elle ne **2** pas que c'était lui. Jésus lui dit : « Femme, pourquoi pleures-tu ? qui cherches-tu ? » Mais elle, croyant qu'elle avait affaire au gardien du jardin, lui dit : « Seigneur, si c'est toi qui l'as enlevé, dis-moi où tu l'as mis, et j'irai le prendre. » Jésus lui dit : « Marie. » Elle se retourna et lui dit en hébreu : « Rabbouni » – ce qui signifie maître. Jésus lui dit : « Ne me retiens pas ! car je ne suis pas encore monté vers mon Père. Pour toi, va trouver mes frères et dis-leur que je monte vers mon Père qui est votre Père, vers mon Dieu qui est votre Dieu. » Marie de Magdala vint donc annoncer aux disciples : « J'ai **3** le Seigneur, et voilà ce qu'il m'a dit. » Le soir de ce même jour qui était le premier de la semaine, alors que, par crainte des Juifs, les portes de la maison où se trouvaient les disciples étaient verrouillées, Jésus vint, il se tint au milieu d'eux et il leur dit : « La paix soit avec vous. » Tout en parlant, il leur montra ses mains et son côté. En **2** le Seigneur, les disciples furent tout à la joie. Alors, à nouveau, Jésus leur dit : « La paix soit avec vous. Comme le Père m'a envoyé, à mon tour je vous envoie. » Ayant ainsi parlé, il souffla sur eux et leur dit : « Recevez l'Esprit Saint ; ceux à qui vous remettrez les péchés, ils leur seront remis. Ceux à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus. » Cependant Thomas, l'un des Douze, celui qu'on appelle Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus vint. Les autres disciples lui dirent donc : « Nous avons **3** le Seigneur ! » Mais il leur répondit : « Si je ne **2** pas dans ses mains la marque des clous, si je n'enfonce pas mon doigt à la place des clous et si je n'enfonce pas ma main dans son côté, je ne croirai pas ! » Or huit jours plus tard, les disciples étaient à nouveau réunis dans la maison, et Thomas était avec eux. Jésus vint, toutes portes verrouillées, il se tint au milieu d'eux et leur dit : « La paix soit avec vous. » Ensuite il dit à Thomas : « Avance ton doigt ici et **2** mes mains ; avance ta main et enfonce-la dans mon côté, cesse d'être incrédule et deviens un homme de foi. » Thomas lui répondit : « Mon Seigneur et mon Dieu. » Jésus lui dit : « Parce que tu m'as **3**, tu as cru ; bienheureux ceux qui, sans avoir vu, ont cru. » (**Jean 20,1-31 TOB**)

1 βλεπειν

regarder, voir, remarquer

2 οραω

voir, remarquer, percevoir

... **ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟΝ** (visage, face) voir quelqu'un

apparaître

apercevoir, remarquer, reconnaître

observer

... **οιδα, (ε)ιδειν** (à l'origine trouver)

savoir, connaître

faire l'expérience, expérimenter, vivre

reconnaître, comprendre

ιδα

apparition, aspect

forme, genre

« Gestalt »

opinion

idée

ιδιωτης, ιδιωτικος

laïc

personne privée

simple, non-connaisseur

3 θεωρειν

regarder, contempler, observer, percevoir, reconnaître

vivre (« erleben »)

être spectateur

investiguer, examiner

réfléchir, penser, méditer

... « Anschauung, Betrachtung »